

**EL CAFÉ**

**LA COMEDIA DEL DINERO**

**GOLDONI**

### FOTO BASE JEMMET: ROS RIBAS

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

En España a *La bottega del caffè* de **Carlos Goldoni**, la

conocemos bajo el título de  
*El Café*

. Se estrenó en Mantua (2 - V - 1750) y se adentra en los vicios, miserias y ambiciones de una serie de personajes. Está inspirada en personajes reales. En 1970,

**Rainer Werner Fassbinder**

, el que después conocimos con contestatario cineasta alemán, adaptada la obra para televisión (RWF) con el título

*Das Kaffeehaus*

con los

**actores de su "antiteatro";**

-

[Margit Carstensen](#)

,

[Ingrid Caven](#)

,

[Kurt Raab](#)

,

[Harry Baer](#)

,

[Hans Hirschmüller](#)

,

[Günther Kaufmann](#)

,

[Peter Moland](#)

- y su actriz fetiche:

**Hanna Schygulla**

. La primera versión para teatro la escribió

**Fassbinder**

en 1960. Esa versión daba la vuelta a la obra original de

**Goldoni**

, y ahora

### Dan Jemmett

, director de este nuevo montaje, vuelve a darle otra vuelta más trayéndola a nuestra situación actual.

## PRODUCCIÓN ATÍPICA

LUCÍA QUINTANA

FOTO: ROS RIBAS

Este *Café* del **Teatro de la Abadía** viene envuelta en una atmósfera especial que

**José**

**Luis Gómez**

, director artístico del

**Teatro de la Abadía**

, califica de:

.

*Se trata de una situación especial este proyecto*

**Fassbinder**

*, ya que contra todos los vientos se ha podido poner en pie. Con algunos esfuerzos se ha podido poner en pie gracias a los actores, a*

**Dan Jemmett**

*, que es un director ya familiar en el*

**Teatro de la Abadía**

*, y al*

**Instituto Goethe**

*, el cual ha sido fundamental en mi trabajo para sobrevivir los primeros años al llegar a España. Fue una ayuda providencial.*

### José Luis Gómez

recibió su formación teatral en Alemania y allí comenzó profesionalmente como actor.

.

*Esta producción no hubiera podido salir adelante, ya que había que cancelarla por falta de producción, sino fuera por los actores que han renunciado a sus salarios y a los cachés e ir al riesgo de taquilla. Me hubiera gustado que no fuera así, pero caería el ciclo*

### Fassbinder

*. Por eso, lo primero es mi agradecimiento a los actores.*

## LOS ACTORES AUTÉNTICOS CREADORES DE EL CAFÉ

Desde que han empezado los recortes institucionales el mundo cultural se ha visto tocado. Basta echar una visión al teatro y los montajes se han tenido que refugiar en obras a pocos personajes o bien deambular hacia la comedia para atraer público. Los teatros públicos han ofrecido sus locales a bajo coste, pero las compañías, incluyendo la

### Compañía Nacional de Danza

, han ido a taquilla. A este panorama se ha sumado el famoso 21% de IVA.

Los actores son, pues los auténtico creadores de este  
*Café*

. El actor

### Daniel Moreno

, portavoz del resto

-

### José Luis Alcobendas

,

### Jesús Barranco

,

### Miguel Cubero

,

### Lino Ferreira

,

### Luis Moreno

,

### Lidia Otón

,

### María Pastor

y

### Lucía Quintana

- quiere dejar las cosas bien claras y para ello han publicado un

### **Manifiesto**

en el que se enumeran una serie de fechas claves:

1.-

#### **Junio de 2012**

, firmas de cartas de compromiso de un grupo de actores para iniciar el

#### **14 de enero de 2013**

una relación laboral con el

#### **Teatro de La Abadía**

: la producción de

*El café*

de

#### **Fassbinder**

, dirigida por

#### **Dan Jemmett**

.

2.-

#### **Finales  de noviembre**

: se cancela la subvención acordada para el

#### **Teatro de la Abadía**

. Sumada a los sucesivos recortes a los que han tenido que proceder en la presente situación económica las instituciones que forman el Patronato, imposibilita la producción de este espectáculo.

3.- El

#### **4 de diciembre de 2012**

se cancela el proyecto.

### **MANIFIESTO DE LOS ACTORES DE EL CAFÉ**

Ante esta situación económica, profesional los actores plantean al

#### **Teatro**

una propuesta de viabilidad

que consiste en arriesgar ~~esta situación excepcional~~ *esta situación excepcional* depender de los ingresos de taquilla. Una ~~iniciativa~~ *iniciativa*

**Daniel Moreno** deja claro lo

que supone esta toma de decisiones:

.

*Esto es un proceso excepcional al ser un modelo de producción que cuenta sólo con la taquilla, que no se puede normalizar para Teatros con financiación pública. Debe de haber ayudas públicas, que no son subvenciones para que los actores vivan de eso, de "mamandurrias";*

- expresión popularizada por la antigua alcaldes de Madrid

**Esperanza Aguirre**

-

*sino que son subvenciones a la cultura que llega al espectador. Gracias a estas ayudas se pueden llegar a proyectos imposibles para la iniciativa privada.*

**JOSÉ LUIS ALCOBENDAS / JESÚS BARRANCO**

**FOTO: VIDEO PROMOCIONAL**

**Daniel Moreno** insiste en que esta decisión es excepcional y sólo para el momento de crisis en que vivimos.

.

Ha

*habido un bombardeo continuo insistiendo en que no hay alternativas. ";*

**No se puede, no hay dinero**

*";, se nos dijo. Y sí se puede. hay otras posibilidades. El dejar este proyecto en un cajón es asumir un proceso compartido tan común en nuestra sociedad que no busca alternativas. El estar aquí y apostar por este proyecto nos hace pensar que hay otra manera de hacer teatro y no vale el ";*

**no se puede**

*";. Hay otras cosas que sí se pueden hacer.*

## ¿POR QUÉ FASSBINDER?

### Fassbinder

fue en la cinematografía de los años setenta y ochenta toda una revelación. Irrumpía en el cine con una visión rompedora. El que ahora la

### Abadía

se haya fijado en él, según

### José Luis Gómez

:

.

### Fassbinder

*es un revulsivo, un cometa fugaz que aparece en el teatro europeo de los años sesenta. En el teatro europeo hay cantidad de teatros, actores, elencos estables y hay una gran irradiación teatral. En medio de todo esto surge un cometa, que se convierte en un ciclón, como es*

### Fassbinder

*. En un sótano de Munich de 50 localidades, el*

### antiteatro

*arrancó con este nombre en 1968 y se disolvió en 1971, de modo que el grueso de la actividad teatral de*

### Fassbinder

*es anterior a su trabajo en cine. El ritmo de producción era muy alto: tan sólo en 1969 realizaron cinco obras de teatro y cuatro películas. En los años setenta está en Bremen en uno de los teatros más animosos, inquietos e intranquilos del país y en él se cobija todo un elenco de teatro, bajo el icono*

### Fassbinder

*para hacer una obra de repertorio clásico en formato de*

### Teatro a la Italiana

:

*El café*

*de*

### Carlos Goldoni

*. La obra burguesa, de crítica social, tranquila y culta de*

### Goldoni

,

### Fassbinder

*la toma y busca el subtexto, del cual saca un mundo de relaciones personales a través del dinero, la codicia, la satisfacción inmediata de la carnalidad. Poco después el*

### Teatro de la Torre

*(Frankfurt) contrata a*

### Fassbinder

*con un elenco estable que trabaja al estilo del &quot;  
**antiteatro**  
&quot;.* □

### DOBLE ESTRENO: TRADUCCIÓN Y REPRESENTACIÓN

En esta producción colabora el

**Goethe-Institut Madrid**

, cuya directora es

**Magaretta Hanschilb**

. El colaborar en esta obra de

**Fassbinder**

supone:

.

*... un placer el poder estar en la*

**Abadía**

*con esta obra. Como directora del*

**Goethe-Institut**

, desde que existimos hemos mantenido relaciones con el

**Círculo de Bellas Artes**

y la

**Abadía**

. *Es importantísimo el estar aquí las tres instituciones. Trabajamos juntos hace muchos años, pero ahora lo hacemos con las*

**Artes Escénicas**

, *faltaría la de danza.*

*El Café*

*de*

**Fassbinder**

*ha sido traducido al español hace décadas, pero nunca se ha representado en España ni en Sudamérica. La traducción que presentamos es nueva y actualizada. Por lo tanto se trata de dos estrenos: la traducción y la representación. Estoy muy agradecida a los actores porque han hecho todo lo posible por ponerlo en escena.*

## El Café. La Comedia del dinero. Fassbinder. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 27 de Febrero de 2013 12:54 - Actualizado Domingo, 07 de Abril de 2013 06:48

---



FOTO: VIDEO FRANKFURT





## El Café. La Comedia del dinero. Fassbinder. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 27 de Febrero de 2013 12:54 - Actualizado Domingo, 07 de Abril de 2013 06:48

---



**Más información**

---

[Crónica: El café. La comedia del dinero de Fassbinder.](#)

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande

## El Café. La Comedia del dinero. Fassbinder. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 27 de Febrero de 2013 12:54 - Actualizado Domingo, 07 de Abril de 2013 06:48

---

